

為了更好的未來  
每位扶輪社員  
每年



EVERY  
ROTARIAN  
EVERY  
YEAR  
MAKE YOUR GIFT COUNT

**For a Better Future**



國際扶輪第 3470 地區  
2005年地區扶輪基金研討會  
2005 DRFS  
District Rotary Foundation Seminar  
D3470, RI

地點：國立中正大學  
時間：2005年7月10日(星期日)

**SERVICE Above Self**

**Rotary gives people an opportunity to help.**

巴西聖保羅 São Paulo 的街道上，無家可歸孤兒經歷賣淫，沈溺於藥物，暴力犯罪的生活。

**新住宿和職業計劃**  
Residential and Vocational Program

- 扶輪基金會
- 巴西 Campinas – Alvorada 扶輪社
- 美國扶輪社
- 無限希望社團 Hope Unlimited Inc.

起我服務  
SERVICE Above Self

**WHY?**



**SERVICE Above Self**

DVD  
SEAN CONNERY RICHARD GEORGE 第一武士  
JULIA ORMOND  
史恩康納萊  
1930年8月25日  
生於英國蘇格蘭

**FIRST KNIGHT**






Helping Street Children in Brazil

起我服務  
SERVICE Above Self

**Camelot**



遊吟詩人  
歌頌著  
亞瑟王的  
**Camelot**  
烏托邦—世界大同

起我服務  
SERVICE Above Self

1985-86  
RIP Edward F. Cadman

Commitment  
& Dedication

您就是那一把鑰匙  
YOU ARE THE KEY

起我服務  
SERVICE Above Self

1917  
扶輪基金的出現

1917年阿特蘭大年會

- RI社長阿克·柯藍夫 Arch Klumph “教育捐贈基金” Endowment Fund。
- 第一是主辦國際年會堪薩斯市扶輪社捐出的26.50美元
- 迄今已成為數億美元的扶輪基金

起我服務  
SERVICE Above Self

超我服務  
SERVICE Above Self  
Friendship & Fellowship  
Continuity & Cooperation

Protection  
捍衛扶輪  
SHARE  
分享  
**Camelot**  
烏托邦—世界大同

1947  
扶輪基金的發展

1947年扶輪創始人保羅·哈理斯逝世



起我服務  
SERVICE Above Self

基金會的第一個教育計劃成立—  
“國際研究獎學金”  
International Graduate Scholarships  
旨在加強世界瞭解與和平，共18名。

**扶輪大使獎學金**  
Rotary Ambassadorial Scholarships

## 分享制度

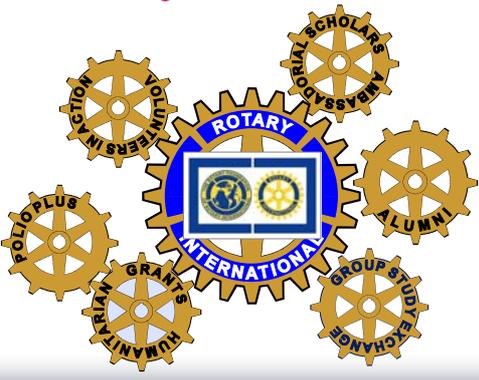
### The SHARE System

- 扶輪社員們將他們的資源與全世界扶輪社員同仁分享；
- 保管委員會將制定決策的責任與各地區分享；以及
- 扶輪社員們透過基金會和全世界分享扶輪。

分享  
SHARE

## The Rotary Foundation

起我服務  
SERVICE Above Self



## 扶輪基金會— 建構更美好生活的里程碑

ROTARY INTERNATIONAL

### The Rotary Foundation— Milestones in Building Better Lives



### 今日與明日： Today And Tomorrow :

The Rotary Foundation

Support	Programs
<p>Annual Giving</p> <p>Paul Harris Sustaining Member</p> <p>Paul Harris Fellows</p>	<p>Permanent Fund</p> <p>Benefactor Pledge</p> <p>Major Gifts</p>
<p>50% SHARE</p> <p>World Fund</p> <p>GSE</p> <p>3H</p> <p>Foundation Matching Grants</p> <p>Carl Miller Grants</p> <p>Rotary Volunteers</p> <p>Peace Programs</p> <p>Disaster Grants</p> <p>Pilot Programs</p>	<p>50% SHARE</p> <p>District Designated Fund</p> <p>Ambassadorial Scholars</p> <p>Additional GSE</p> <p>District Matching Grants</p> <p>University Teachers</p> <p>Donations</p> <p>3H</p> <p>Another District</p> <p>World Fund</p> <p>New Options</p>
Support	Participation
Rotary Club and Individual Rotarians	

二種需求，  
二種捐獻的方法  
Two Needs,  
Two Ways of Giving

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

扶輪基金會克服了武裝衝突、政治不安、經濟困境以及於幫助人們需求方面的其他障礙，因而促進世界瞭解與和平。



The Rotary Foundation has overcome armed conflicts, political instability, economic adversity, and other barriers to help people in need, thereby promoting world understanding and peace.

ROTAry INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯



在1917年  
國際扶輪第六任長  
阿奇·柯藍夫  
**Arch C. Klumph**  
成立了一個捐獻基金  
的扶輪基金會。

Sixth RI President **Arch C. Klumph**  
established  
The Rotary Foundation as an endowment  
in 1917.

ROTAry INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

在1957年，  
扶輪基金會開始對年度  
計劃或指定基金捐獻  
1,000美元或更多的個  
人表彰為  
**保羅·哈里斯之友。**



In 1957,  
the Foundation began recognition of individuals as **Paul Harris  
Fellows** for contributions of US\$1,000 or more to the Annual  
Programs Fund or restricted fund.

ROTAry INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

### 扶輪基金會 The Rotary Foundation

在1928年正式命  
名為**扶輪基金會**  
並於1929年頒發  
**第一筆獎助金500**  
**元給國際殘障兒**  
**童學會。**



was formally named in 1928 and awarded its **first grant** in  
1929: US\$500 to the International Society for Crippled Children.

ROTAry INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

**配合獎助金**帶給人們一種更好生活的希望，  
從1965年起開始，幾乎頒授了兩萬個獎助金，  
總計超過美金一億九千八百多萬元。



**Matching Grants projects** have brought hope for a better life to  
people since 1965, with nearly 20,000 grants awarded, totaling more  
than US\$198 million.

ROTAry INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

1947年國際扶輪創始人保羅·哈里斯去世之後  
Following RI founder Paul Harris's death in 1947,



全世界的扶輪社員  
捐給扶輪基金會超  
過1百萬美元，因而  
允許它從事第一計  
劃：研究生方面的  
**國際研究獎學金。**

Rotarians worldwide gave the Foundation more than US\$1  
million, enabling it to launch its first program: **international  
scholarships** for graduate students.

ROTAry INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

在1965年，  
也設立了  
**團體研究交換計劃**，  
允許實業和專業的男女  
人士參與其國外的職業  
活動。



In 1965,  
the **Group Study Exchange program** was also established,  
enabling business and professional men and women to participate  
in vocational activities in countries other than their own.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

## 保健、防飢及人道(3-H)



成立於1978年，創造各式各樣可承擔的發展計劃。例如孟加拉致力於全國的識字活動。



The **Health, Hunger and Humanity (3-H) Grants program**, created in 1978, has made possible a wide range of sustainable development projects, such as the nationwide literacy effort in Bangladesh.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

## 永久基金行動

始於1996年，開始建構基金的能力以滿足扶輪基金計劃日益增加的需求。




The **Permanent Fund Initiative** began in 1996, to build the fund's capacity to help meet the increasing demand for the Foundation's programs.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

## 根除小兒麻痺等疾病計劃

是於1985年所提出的。它採用1988年的目標「至2005年小兒麻痺症免疫」。




The **PolioPlus program** was launched in 1985. It adopted the goal in 1988 of immunizing all the world's children against polio by 2005 and has raised more than US\$537 million for polio eradication.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

## 在1999年，

開設了七個和平與解決衝突的國際研究扶輪中心。




In 1999, seven **Rotary Centers for International Studies** in peace and conflict resolution were established.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

## 在1994年，

西半球宣佈無小兒麻痺症，該區域最後的小兒麻痺症受害者是秘魯的Luis Fermín。




In 1994, the **Western Hemisphere** was declared **polio-free**; the region's last polio victim was Luis Fermín of Peru.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

## 在2000年西太平洋區域

宣佈無小兒麻痺症，最後的小兒麻痺症受害者是柬埔寨的Mum Chanty。




The **Western Pacific region** was declared **polio-free** in 2000; its last polio victim was Mum Chanty of Cambodia.

Rotary International 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯



在2001年頒發了  
低收入國家獎  
學金集用基金  
的第一個獎學金  
。

The first awards were made from the **Scholarships Fund Pool for Low-Income Countries** in 2001.

Rotary International 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯



一年期之基金籌款運動  
— 實現我們的承諾：  
根除小兒麻痺 —  
於2003年結束，至  
2004年8月共籌募了美  
金一億三千多萬元。

The one-year fundraising campaign—**Fulfilling Our Promise: Eradicate Polio**— concluded in 2003, raising more than US\$130 million by August 2004.

Rotary International 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

在2001年歐洲區域  
宣佈無小兒麻痺症，最  
後的小兒麻痺症受害者  
是土耳其的Melik Minas  
。




In 2002,  
the **European region** was declared **polio-free**; its last  
victim was Melik Minas of Turkey.

Rotary International 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

地區簡化獎助金及  
個人獎助金計劃始  
於2003年，往後將持  
續提供扶輪義工及其  
他個人去規劃與執行  
服務計劃之用。



The **District Simplified Grants** and **Individual Grants** programs began in 2003, the latter providing continued support for **Rotary Volunteers** and other individuals to plan and carry out service projects.

Rotary International 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

扶輪基金會於2002年  
接受從畢爾與瑪琳達蓋  
茲所提供之  
蓋茲全球保健獎助金  
美金一百萬元。



The Foundation received the US\$1 million **Gates Award for Global Health** in 2002 from the Bill & Melinda Gates Foundation.

Rotary International 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

第一屆扶輪世界  
和平獎學金學生  
畢於2004年，包括  
了這個扶輪國際研  
究中心其中之一的  
澳洲昆士蘭大學。



The first class of **Rotary World Peace Scholars** graduated in 2004, including this one from the Rotary Center for International Studies at the University of Queensland in Australia.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

### 根除小兒麻痺等疾病夥伴獎計劃

在2004年重新提出以便支持全球根除小兒麻痺等疾病所延伸的責任。



The **PolioPlus Partners program** was relaunched in 2004 with expanded responsibilities in support of global polio eradication.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

達成每位扶輪社員捐獻美金一百元的年度捐獻目標方能符合經由全世界扶輪社與地區所尋找到的人道與教育計劃的需求。



Achieving the US\$100 per capita annual giving goal will enable the Foundation to meet the need for **humanitarian** and **educational programs** identified by Rotary clubs and districts worldwide.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

在2004年，於永久基金內設立了**兒童基金**，鼓勵扶輪社員透過基金會的人道計劃增進對兒童們的幫助。



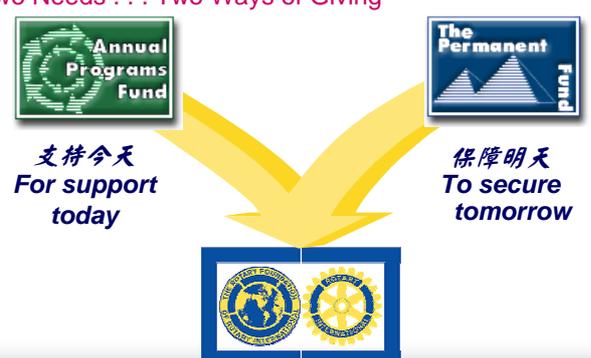
In 2004, the **Children's Fund** was established within the Permanent Fund, to encourage Rotarians to increase help for children through the Foundation's humanitarian programs.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

### 兩種需求，兩種捐獻的方法

Two Needs . . . Two Ways of Giving

超越服務 SERVICE Above Self



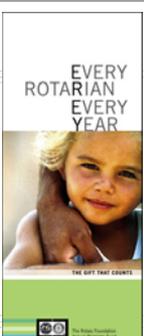
**Annual Programs Fund**  
支持今天 For support today

**The Permanent Fund**  
保障明天 To secure tomorrow

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

### 每位扶輪社員，每年

運動始於2004年7月1日，激勵每位扶輪社員對扶輪基金會之年度計劃基金作美金一百元或更多的捐獻。



The **Every Rotarian, Every Year** initiative began on 1 July 2004, encouraging every Rotarian to make an annual contribution of US\$100 or more to the Foundation's Annual Programs Fund.

ROTARY INTERNATIONAL 國際扶輪第3520地區前總監PDG DENS翻譯

### 阿奇·柯藍夫展覽館

Arch C. Klumph Gallery

超越服務 SERVICE Above Self





## 贊助會員計劃問與答？

### Sustaining Member Program- Q&A

□ 我這過去五年是一位贊助會員。我有資格成為一位扶輪基金贊助會員嗎？

答: 於2001年1月，扶輪基金獲得技術得以追蹤它的**扶輪基金贊助會員**。那些每年捐獻美金100元或更多者將表揚為扶輪基金贊助會員。請注意先前捐獻至扶輪基金會並沒失去。所有之前捐獻至贊助會員計劃的捐贈仍然能計數至保羅·哈里斯之友、多次捐獻保羅·哈里斯之友與巨額捐獻表揚。

## 2005-06年度TRF重要事項

每位扶輪社員，每年  
Every Rotarian, Every Year (EREY)

1. 鼓勵每位扶輪社員，每年參與一個真正改善世界的扶輪基金會人道計畫或教育計畫；
2. 鼓勵每位扶輪社員捐獻扶輪基金會年度計畫基金(Annual Program Fund)在2005年扶輪百週年之前達到全球平均每人美金100元的目標，並且在百週年之後的每年維持平均每人捐獻100美元。

扶輪基金贊助會員  
Rotary Foundation Sustaining Member (RFSM)

## 年度計劃基金七大市場行銷目標

### Seven Marketing Goals

1. RI與TRF資深領導者產生承諾
2. **扶輪社訂定一個成長的目標**
3. 將年度計劃基金納入RI與TRF義工訓練中
4. **建立年度計劃基金成果義工架構**
5. 於年度計劃基金成果方面來訓練RI與TRF秘書處與RI職員
6. **推廣扶輪基金贊助會員計劃**
7. **執行新捐獻表彰獎勵**

Annual banner recognition for **100% Rotary Foundation Sustaining Member Clubs** (2003/7/1)

## 贊助會員計劃問與答？

### Sustaining Member Program- Q&A

□ 我的扶輪基金贊助會員捐贈能累計至保羅·哈里斯之友表揚嗎？

答: 可以。所有捐贈能透過贊助會員計劃至年度計劃基金，並且有資格逐漸累積計至基金各種表揚計劃。

□ 我已經是一位保羅·哈里斯贊助會員。我仍需要成為一位扶輪基金贊助會員嗎？

答: 1998年11月之前，贊助會員經常被稱作**保羅·哈里斯贊助會員**。那個名字已不再適用了；扶輪基金保管委員會明確對贊助會員下了定義，而他們現在稱作扶輪基金贊助會員。

## 資深義工領導人的架構

the structure of senior volunteer leaders :

- 地域扶輪基金協調人( RRFC )
- 年度計劃基金策略顧問(SA)
- 巨額捐獻顧問(MGA)
- 地區總監DG
- 地區總監當選人DGE
- 助理總監Assistant Governor
- 地區扶輪基金主委 District Rotary Foundation Chairs (DRFC)
- 年度捐獻小組主委 Annual Giving Subcommittee Chairs



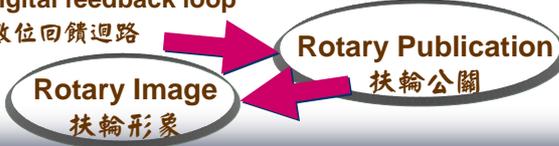
  
 超越服務  
 SERVICE Above Self

**與思考等快的扶輪**  
*Rotary @ The Speed of Thought*

3. Get hold of proper conditions  
 掌握最佳、最適當的狀況
4. To cut Rotary administrative bottlenecks  
 去除行政瓶頸



5. Digital feedback loop  
 數位回饋迴路



  
 超越服務  
 SERVICE Above Self

Rotary's mission is service.  
 扶輪的使命在於服務。

*Rotary @ The Speed of Thought*  
 與思考等快的扶輪

the theme for 1980s → "Quality"

the theme for 1990s → "Re-engineering"

the theme for 2000s



  
 超越服務  
 SERVICE Above Self

**與思考等快的扶輪**  
*Rotary @ The Speed of Thought*

6. Serve "Just-in-time"  
 即時服務

與我們的社區“一起”工作  
 work "with" the community

*Rotary @ The Speed of Thought*  
 與思考等快的扶輪

  
 超越服務  
 SERVICE Above Self

**與思考等快的扶輪**  
*Rotary @ The Speed of Thought*

1. Personal Computer 個人電腦  
 增廣扶輪資訊 to spread Rotary information  
 提升服務品質 to serve well
2. To maximize using digital tools  
 利用數位工具
  - inter clubs and district level virtual teamwork  
 創造跨社、地區的虛擬團隊
  - to share Rotary information  
 利用彼此的觀念來分享知識

  
 超越服務  
 SERVICE Above Self

[WWW.rotary2000.org](http://WWW.rotary2000.org)

RRFC扶輪社專欄 Club Corner



對扶輪社員而言，  
和平不僅是文字而是一種哲理  
For Rotarians, peace is more  
than a word – it's a philosophy.



超我服務

**SERVICE Above Self**

謝謝

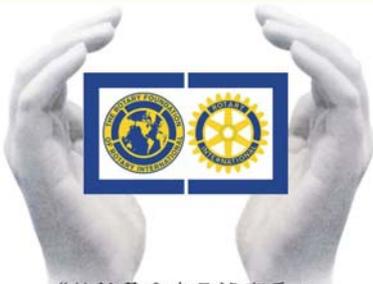
THANK  
YOU



超我服務

**SERVICE Above Self**

超我服務  
SERVICE Above Self



“扶輪基金會自己沒有手，  
我們的手就是基金會的手”  
“TRF has no hands of it's own.  
TRF's hands are our hands.”



**For a Better Future**

超我服務  
SERVICE Above Self



EREY  
Every Rotarian, Every Year  
「每位扶輪社員，每年」



EVERY  
ROTARIAN  
EVERY  
YEAR